

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ

АРХЕОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ СИБИРИ
Серия основана в 1975 г.

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
О ПРОШЛОМ В ПАМЯТНИКАХ
ПИСЬМЕННОСТИ XVI–XX вв.

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

Ответственный редактор
доктор исторических наук *А.Х. Элерт*

НОВОСИБИРСК
2021

Н.В. САВЕЛЬЕВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Санкт-Петербург

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОРИИ ТЕКСТА И ИСТОЧНИКАХ АВТОРСКИХ КОМПИАЦИЙ «КНИГИ О ВЕРЕ» ИЕРОМОНАХА ГЕДЕОНА

История создания «Книги о вере», несмотря на достаточно обширную библиографию по теме, остается до конца не изученной. Именно поэтому суждения о работе составителя над этим сборником, как правило, основаны на анализе текста его московского издания 1648 года, наиболее удаленного от авторского архетипа. Это порождает ошибки в определении круга источников, с которыми работал автор, и неверные трактовки особенностей его творческой манеры и принципов изложения материала. Наиболее показательны в этом отношении самостоятельные компиляции, составленные из множества источников специально для этого сборника и демонстрирующие методы работы автора с текстами разных жанров и традиций. В статье представлен анализ источников двух компиляций, основанный на текстах, наиболее близких к архетипу «Книги о вере», и позволяющий сделать достоверные наблюдения над творческой манерой автора.

Ключевые слова: архетип, литературная история текста, западнорусская традиция, московский Печатный двор, источники, рукописи, издания типографий Киевской митрополии.

«Книга о вере» издана на московском Печатном дворе в период с 1 марта по 8 мая 1648 г.¹ Для работы над изданием была использована рукопись, поднесенная царю Алексею Михайловичу составителем сборника иеромонахом Гедеоном, игуменом Бизюкова Крестовоздвиженского монастыря;² об этом свидетельствует характеристика рукописной «Книги о вере» в описи Печатного двора 1649 г.: в Правильной палате, «где справщики сидят», среди книг, нужных для работы, отмечена «Книга о вере печатная в десть в тетратех» и еще одна: «Книга о вере писменная, в полдесть, розбита, была в переплете по обрезу золотом (курсив мой. — Н.С.), прислана с Верху в перевод».³ Таким образом, подносной экземпляр книги, судя по всему, не со-

¹ Дата завершения работы над изданием указана по колофону. Отметим, что в документах Печатного приказа названа иная дата — 1 мая 1648 г.: «В нынѣшнем во 156 году марта в 1 день начата печатать Книга о верѣ единой истинной православной 1200 книг. А из дела те книги вышли в нонешнем же во 156 году мая в 1 день» (РГАДА, ф. 1182, оп. 1, д. 34, ч. 2, л. 262 об.).

² Об атрибуции сборника см.: Савельева Н.В. Неизвестный западнорусский автор иеромонах Гедеон, игумен Бизюкова монастыря, и московское книгопечатание середины XVII века // Книжная старина. Вып. 2. СПб., 2011. С. 82–131.

³ Белокуров С.А. Московский Печатный двор в 1649 г. // ЧОИДР. 1887. Ч. 4. Отд. 4. Смесь. С. 30–31.

хранился, но представление о том, какой текст оказался в руках справщиков, позволяют составить списки сборника, отражающие его допечатную историю. На сегодняшний день известны три полных списка книги (ГИМ, собр. Хлудова, № 90, 4°, 1640-е гг.;⁴ РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 427, 8°, полуустав, западнорусский список 1660-х гг.;⁵ РГАДА, ф. 201 (собр. Оболенского), № 34, 4°, полуустав, близкий скорописи, западнорусский список последней четверти XVII в. (1686 г.?),⁶ а также две рукописи, содержащие ее отдельные главы: РГБ, ф. 247 (собр. Рогожского кладбища), № 657, 4°, л. 103–132, западнорусская скоропись, конец 1650-х гг.,⁷ и руко-

⁴ Описание рукописи см.: *Полов А.Н.* Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова. М., 1872. С. 227–233. Рукопись написана московской скорописью преимущественно на церковнославянском языке великорусской редакции и представляет вариант текста, наиболее близкий к изданию 1648 г., но не тождественный ему.

⁵ Описание рукописи см.: *Славяно-русские рукописи В.М. Ундольского*, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания. М., 1870. Стб. 309–314. В самоглавии проставлена дата 7156 (1648) г., без месяца и числа, которая воспроизводит дату создания книги в антиграфе Ундольск. 427. Датировка рукописи 1640-ми гг., предложенная Т.А. Опариной на основании этой даты (см.: *Опарина Т.А.* Иван Наседка и полемическое богословие киевской митрополии. Новосибирск, 1998. С. 244), так же, как и датировка рукописи 1648-м годом в работе Н.П. Бондар (см.: *Бондар Н.П.* Минейный Торжественник XVII века в контексте изучения книгописания в Оршанском Кутеинском Богоявленском монастыре // Берковские чтения–2021. Книжная культура в контексте международных контактов. Материалы VI Международной научной конференции (Гродно, 26–27 мая 2021 года). М., 2021. С. 51) представляются нам неверными — рукопись создана в конце 1650-х — 1660-е гг. на бумаге с филигранями: 1) Круглый герб, см.: *Филиграни XVII века по старопечатным книгам Украины и Литвы* / Сост. Т.В. Дианова. М., 1993. № 113–114 — 1659 г., № 115 — 1666 г.; *Laucevicius E.* Popierius Lietuvoje XV–XVIII a. Vilnius, 1967. Т. 1–2. № 1218 — 1665 г.; 2) Двуглавый орел, типа: *Гераклитов А.А.* Филиграни XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963, № 1064 — 1659 г. Вместе с тем заслуживает внимания тезис Н.П. Бондар об отнесении списка Ундольск. 427 к кутеинской рукописной традиции и даже, возможно, о создании рукописи келарем Кутеинского Богоявленского монастыря Варнавой (Варнава Громович, впоследствии, в 1655–1667 гг. игумен Кутеинского монастыря), который был в Москве вместе с иеромонахом Гедеоном, рукой которого написан текст челобитной царю Алексею Михайловичу 1647 г., и который, по-видимому, выполнял списки и с других книг иеромонаха Гедеона, в том числе, для редакторской работы над ними игумена Бизюкова монастыря (Зерцало духовное, ГИМ. Синодальное собр. № 760 (329) (*Бондар Н.П.* Минейный Торжественник... С. 50–51).

⁶ Список введен в научный оборот Т.А. Опариной (*Опарина Т.А.* Иван Наседка и полемическое богословие. С. 244–245.), см также: *Савельева Н.В.* К вопросу о допечатной традиции «Книги о вере» иеромонаха Гедеона, игумена Бизюкова монастыря: Из истории бытования списка М.А. Оболенского // Старообрядчество в России (XVII–XX века). Вып. 5. М., 2013. С. 15–38.

⁷ О составе и датировке всего сборника см.: *Савельева Н.В.* Неизвестный перевод трактата «De imitatione Christi» Фомы Кемпийского в западнорусском сборнике XVII века // Славяноведение. 2018. № 2. С. 72; здесь переписаны без нумерации главы:

пись Библиотеки Львовского университета, № 220-II, южнорусский список начала XVIII в., выборка отдельных глав из «Книги о вере».⁸

Еще один полный список «Книги о вере» имелся в распоряжении создателя «Оглавления книг, кто их сложил».⁹ Ее состав, судя по описанию, совпадал с изданием, но в ней сохранилось авторское самоглавие с датой 1 мая 1644 г. Упоминания о рукописных списках «Книги о вере», в том числе «руки самого автора», содержатся в старообрядческих компиляциях конца XVII — XIX в.¹⁰ Добавим к ним материалы компиляции в списке ГИМ, собр. Барсова, 426, 4°, которые достоверно свидетельствуют о том, что в распоряжении выговцев был западнорусский список: здесь на л. 72 об.—75 об. скопировано изначальное самоглавие книги с датой 1 мая 1644 г. и выписаны фрагменты главы об антихристе в варианте, близком западнорусским спискам.

Возможности текстуального сопоставления сохранившихся материалов достаточно ограничены и затруднены несколькими обстоятельствами. Во-первых, полные западнорусские списки, несмотря на то, что содержат предваряющий московское издание вид, не передают точно тексты не только своих архетипов, но даже своих антиграфов; все списки имеют самостоятельные индивидуальные и ошибочные чтения, пропуски и замены; особенно далек от своего архетипа и, таким образом, не релевантен для текстологических суждений, список РГАДА, ф. 201 (собр. Оболенского), № 34, который передает текст со значительными сокращениями. Кроме того, пословное сличение списков затруднено тем, что они написаны на разных языках и позволяют лишь выборочно сопоставлять текст с учетом его источников, использованных в каждом конкретном случае. Таким образом, для некоторых суждений об истории текста мы опираемся на сопоставление данных самоглавий, состав и композицию каждого списка, а также на выборочное сопоставление текстов отдельных глав, прежде всего самостоятельных компиляций автора, с контрольными чтениями источников этих глав.

«Свидетельства от Божественного писания о святых иконах или образех» (соответствует гл. 10 московского издания); «О душах святых, о раю небесном, о Царстве Божом» (соответствует гл. 11); «Сказание от Священных Писаний о церковном пении» (соответствует гл. 16).

⁸ См.: *Калужняцкий Э.И.* Обзор славяно-русских памятников языка и письма, находящихся в библиотеках и архивах Львовских. Киев, 1877. С. 54–55. Публикацию гл. 23, 26 и 28 по этому списку см.: *Калужняцкий Э.И.* Игумена Нафанаила «Книга о вере», ее источники и значение в истории южно-русской полемической литературы // ЧОИДР. 1886. Кн. 4. Отд. 2. С. 13–36.

⁹ Оглавление книг, кто их сложил / Сост. Сильвестр Медведев; изд. В. Ундольский. М., 1846. С. 11–13, № 33.

¹⁰ См.: *Гурьянова Н.С.* Старообрядцы и творческое наследие Киевской митрополии. Новосибирск, 2007. С. 152, 291–318.

Таблица 1. Самозаглавия списков «Книги о вере»

РГАДА. Оболенск. 34	ГИМ. Барс. 426	«Оглавление книг, кто их сложил»	РГБ. Ундольск. 427	ГИМ. Хлуд. 90	Издание М. 1648
Книжица или списание <i>о вѣрѣ православнои, о церкви вѣсточней и о изряднѣиших славныхъ артикулах,</i> от Божественнаго писания путнаго ради случая в гонении от нужды въкратѣ собрана в лѣто от создания мира 7151, от рождества Христова 1686. Господи, утверди нас в святыхъ заповѣдехъ твоихъ стояти / И от Востока, тебе Христе, к Западу не отступати (л. 1)	Книжица или списание <i>о вѣрѣ православнои, о церкви вѣсточней и о изряднѣиших славныхъ артикулах,</i> от Божественнаго писания путнаго ради случая в гонении от нужды въкратѣ собрана в лѣто от создания мира 7152, а еже по плоти Рождества Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа 1648. Господи, утверди нас в святыхъ заповѣдехъ твоихъ стояти / И от Востока, тебе Христе, к Западу не отступати	Книжица или описание (?) <i>о вѣрѣ православнои, о церкви вѣсточней, и о изряднѣишихъ правовѣрныхъ артикулах,</i> от Божественнаго писания путнаго ради случая в гонении от нужды въкратѣ собрана в лѣто от создания мая 1 + <i>стихи</i> + <i>Ино</i> <i>предисловие к читателю</i>	Книжица или списание <i>о вѣрѣ православнои, о церкви вѣсточней, о изряднѣишихъ правовѣрныхъ артикулах,</i> от Божественнаго писания путнаго ради случая в гонении от нужды въкратѣ собрана в лѣто от создания мира 7152, а еже по плоти Рождества Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа 1648. Господи, утверди нас в святыхъ заповѣдехъ твоихъ стояти / И от Востока, тебе Христе, к Западу не отступати + <i>стихи</i> + <i>Ино</i> <i>предисловие к читателю</i>	Книжица или собрание <i>о православнои вѣрѣ, о вѣсточней церкви и о изряднѣишихъ правовѣрныхъ вещей,</i> от Божественнаго писания путнаго ради случая в гонении от нужды въкратѣ собрана в лѣто от создания мира 7152, а еже по плоти Рождества Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа 1648. Господи, утверди нас в святыхъ заповѣдехъ твоихъ стояти / И от Востока, тебе Христе, к Западу не отступати + <i>стихи</i> + <i>Ино</i> <i>предисловие к читателю</i>	Книга <i>о вѣрѣ истинной православнои, и о святой церкви вѣсточной и о изряднѣишихъ правовѣрныхъ словеняхъ,</i> от Божественнаго писания въкратѣ избрана. Господи, утверди нас в святыхъ заповѣдехъ твоихъ стояти / И от Востока, тебе Христе, к Западу не отступати + <i>стихи</i> + <i>Ино</i> <i>предисловие к читателю</i>

Анализ разночтений в самозаглавиях и сопоставление состава сохранившихся списков позволяют выделить в них две группы. Заглавия списков Оболенск. 34 и Барс. 426, подтвержденные составом первого, позволяют судить о двух авторских архетипах: более ранний (А, не ранее 1643 г.) в списке Оболенск. 34 и более поздний (В, 1 мая 1644 г., итоговый, близкий поднесенному царю) в списке Барс. 426. О составе сборника в этом варианте можно судить только предположительно, поскольку ни одного полного списка этого варианта не известно. К архетипу В восходит еще один авторский вариант текста (VI, не ранее декабря 1647 г.), который отражается в том или ином виде в западнорусском списке Ундольск. 427 и московском списке, наиболее близком к изданию, Хлуд. 90, а также в московском издании 1648 г.; этот же вариант текста имелся, по-видимому, в распоряжении составителя «Оглавления книг...». Основными признаками этого варианта служат чтение «правовѣ(р)ных» в самозаглавии (вместо «православных» в архетипах А, В), а также добавленные в начало книги стихотворное предисловие и второе предисловие к читателю. Забегая вперед, отметим, что сопоставление текста компиляций, о которых пойдет далее речь, подтверждают эту схему.

Таким образом, в работу на Печатный двор царем Алексеем Михайловичем мог быть отправлен подносной экземпляр («в полдесть, по обрезу золотом») архетипа В, либо выполненный уже в Москве не ранее декабря 1647 г. подносной экземпляр архетипа VI, хотя второй вариант представляется менее вероятным. Скорее всего, переводчики и справщики Печатного двора работали именно с тем единственным подносным экземпляром книги на церковнославянском языке западнорусской редакции (архетип В), к которому в самых последних числах ноября–декабря 1647 г. иеромонах Гедеон, находившийся в это время в Москве или в Троице-Сергиевой лавре, дописал заявленные в челобитной стихи¹¹ и дополнил текст еще одним предисловием. На Печатном дворе была создана рабочая копия книги уже с этими дополнениями; следы этой работы доносят до нас списки Ундольск. 427, созданный позднее в скриптории кутеинского монастыря, и Хлуд. 90 — первоначальный перевод «Книги о вере», еще с остатками чтений языка оригинала, переписанный для работы копиистами Печатного двора. При этом ни один из этих двух списков не мог быть положен непосредственно в основу московского издания, сохраняющего в ряде случаев более верные архетипные чтения (в соответствующем переводе), чем все дошедшие до нас рукописи.

Суждения об истории создания и публикации «Книги о вере», представленные в этом кратком обзоре, необходимы нам для изло-

¹¹ Савельева Н.В. Неизвестный западнорусский автор. С. 114–115.

жения дальнейшего материала, при обращении к которому важно учитывать тот факт, что характеристика литературной манеры компилятора и анализ его работы с источниками должны основываться на материалах и чтениях списков, наиболее приближенных к авторским архетипам.

Литературная история сборников иеромонаха Гедеона в полной мере отражает процессы взаимодействия и взаимовлияния книжных традиций двух сопредельных культурных дискурсов. С одной стороны, как представитель западной культурной модели, знакомый со школьными основами риторики и поэтики и воспитанный на печатной традиции Киевской митрополии, иеромонах Гедеон вполне осознанно применяет в своих трудах реферативный метод работы с источниками, допуская как точное, так и достаточно свободное их изложение, редактируя тексты предшественников в соответствии со своими целями. Именно такой подход к источнику использован автором в большей части глав его первого сборника, «Книги о вере», основанных на трудах авторитетных представителей плеяды писателей-полемистов Киевской митрополии.¹²

С другой стороны, наблюдения над источниками сборников иеромонаха Гедеона позволяют соотнести его творческую лабораторию с работой древнерусских книжников как в выборе материала для цитирования, так и в создании компиляций, выстроенных в соответствии с главной целью — прославления благочестия и истинного «росского» православия текстами «не от своего умышления», но от Писания и святоотеческого наследия. Иеромонах Гедеон — автор-составитель, редактор, работа которого основана на компилятивности как одном из основных методов литературного творчества средневекового типа. Этот метод работы с источниками наиболее последовательно используется им в двух более поздних дидактических сборниках: «Изображение истинного христианского жития» («Альфа и Омега») и «Зерцало духовное». Но даже в ранней своей книге, написанной под влиянием трудов киевских полемистов, прежде всего, Захарии Копыстенского, он прибегает к созданию самостоятельных компиляций в тех случаях, когда затронутая им тема основывается на реалиях мирской и монастырской жизни как в его родных землях, так и в Москве, и когда наилучшим выражением своих мыслей и чаяний на эти темы

¹² Совокупность сведений по исследованию источников основных глав «Книги о вере» и библиография по теме представлены в работе: *Опарина Т.А.* Иван Наседка и полемическое богословие. С. 243–284; см. также: *Савельева Н.В.* Крестовоздвиженский Бизюков монастырь в русской истории и литературной культуре: Первый игумен монастыря иеромонах Гедеон и его книги // Авраамиевская седмица: Материалы международной научной конференции «Чтения по истории и культуре Древней Руси в Смоленске», г. Смоленск, 11–13 сентября 2019 г. Вып. 4. Смоленск, 2020. С. 126–129.

ему представляется последовательное изложение святоотеческих текстов-аргументов, соединенных собственным реальным комментарием. Образцами таких компиляций служат прежде всего дидактические главы «Книги о вере», непосредственно связанные с жизнью общества, с его повседневным бытом и нравственными устоями, с церковным обиходом в монастырях и приходских храмах. К таким компиляциям относятся раздел «О омраченном пьянстве» главы 15-й («О святых постах») и «Сказание от Священных Писаний... о церковном пении», составляющее 16-ю главу «Книги о вере». Источники, на основании которых построено изложение в этих главах, избраны из Писания и святоотеческих поучений по изданиям Киевской митрополии и Московского Печатного двора, из предваряющих киевские издания авторских предисловий и, конечно, из рукописей.

О омраченном пьянстве (раздел гл. 15)

Тема пьянства — одна из наиболее актуальных и всевременных тем, которую затрагивают византийские и славянские авторы сочинений всех жанров, повествующих о жизни христианского общества и особенно о повседневной жизни иноков. Небольшой раздел, добавленный к 15-й главе «Книги о вере», посвященной регламентации церковного календаря и значению постных периодов в жизни христианина, дополняет изложение темой воздержания как христианской добродетели и акцентирует внимание на крайнем отступлении от этой добродетели — пьянстве. Раздел «О омраченном пьянстве» не был ранее предметом специального изучения; языковая характеристика, данная тексту Т.А. Опариной («составлен на церковнославянском языке украинского извода»)¹³ не совсем верна. Сопоставление сохранившихся списков, в том числе близких авторским, показывает, что тексты большей части вошедших в компиляцию источников воспроизводятся на церковнославянском языке, не имеющем каких-либо признаков юго-западнорусских редакций. Авторский же текст — пространные связи между эксерптами, как свидетельствуют списки, близкие к архетипу, отражают западнорусскую редакцию церковнославянского языка. Таким образом, иеромонах Гедеон, как и в других своих сборниках, следует принципу точного воспроизведения источника и сохранения его языкового статуса.

Композиция раздела «О омраченном пьянстве» соответствует традиционной для западнорусского автора композиции компиляций, которой он придерживается позднее и в своих дидактических сборниках: вначале следуют цитаты из Писания, затем, после авторской преамбулы, — эксерпты из святоотеческих текстов, иногда скреплен-

¹³ Опарина Т.А. Иван Наседка и полемическое богословие. С. 261.

ные репликами составителя; текст завершается авторским заключением. Так написаны главы о пьянстве в «Альфе и Омеге» и «Зерцале духовном»,¹⁴ эта композиция выдержана в целом и в «Книге о вере». Разница между текстами трех книг заключается, с одной стороны, в большем числе святоотеческих поучений, приведенных в дидактических сборниках, с другой — в более обширных авторских ремарках раздела, посвященного теме пьянства, в «Книге о вере».

Приведенные в этом разделе тексты Писания и поучений отцов Церкви, осуждающие порок пьянства, имели широкое хождение в славяно-русской письменности и приводятся как по рукописным источникам, так и по книгам, изданным в Киевской митрополии и, по видимому, в Москве. В начале раздела помещены несколько разрозненных цитат о пьянстве из Писания (2Сол. 3:6; Ефес. 5:18; Притч. 23:21 и др.) и святоотеческих поучений, которые традиционно включаются в подобного рода подборки, известные еще со статьи Изборника 1076 года «Пророка Иоила о пьянстве», основанной на компиляции двух византийских источников: главе о пьянстве из «Пандектов» Антиоха и Беседы 14-й Василия Великого «на упивающихся».¹⁵ Наибольшее распространение в древнерусских рукописях получила подобная подборка в составе сборника «Златая цепь»; именно один из списков этого сборника, судя по отсылке в тексте к изречению «философа Архароса», маркированном как выписка из «Пчелы», послужил источником и для текста иеромонаха Гедеона.¹⁶ Из рукописного же источника выписаны фрагменты беседы Иоанна Златоуста на

¹⁴ Альфа и Омега, гл. 55. Вильно, 1786. Л. 169–171 об; Супрасль, 1788. Л. 415 об.–421; Зерцало духовное, гл. 173. ГИМ. Синодальное собр., № 760 (329), 4°. Л. 229–233.

¹⁵ Подробнее о компиляциях на тему пьянства см.: Буланин Д.М. Приложения. Текстологические и библиографические арабески: Ч. 6: Три малоизученных поучения о пьянстве // Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв.: Рукописные книги / Сост. Д.М. Буланин, А.А. Романова, О.В. Творогов, Ф. Томсон, А.А. Турилов. СПб., 2014. С. 511–529; Савельева Н.В. К вопросу об источниках Изборника 1076 г. Вторая часть: Подборка о пьянстве: Пророка Иоила о пьянстве // *Palaeobulgarica* / Старобългаристика. 2016. № 40 (3). С. 43–77.

¹⁶ Книга о вере. М., 1648. Л. 129 об. (здесь и далее отсылки к тексту сборника приводятся по московскому изданию за исключением тех случаев, когда цитируются при необходимости рукописные списки; указания на них приводятся в основном тексте). О компиляции на тему пьянства в составе «Златой цепи» см.: Крутова М.С. Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 5. Ч. 1: Златая цепь. Новосибирск, 1990. С. 24–26; Вершинин К.В. Фрагменты бесед Василия Великого в Изборнике 1076 г. // Текстология и историко-литературный процесс: IV Международная конференция молодых исследователей (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 19–20 марта 2015 г.). М., 2016. С. 5–8.

Евангелие от Матфея.¹⁷ К древнему архетипу выборки из гомилии Василия Великого «На упивающихся» восходит статья, читающаяся в Прологе под 27 июля, фрагмент которой помещен в этом разделе; из Пролога же выписаны поучение «От старчества» (7) апреля, пророчество Симеона Дивногорца (13 марта).¹⁸

В то же время к числу источников, включенных в эту статью составителем «Книги о вере», закономерно относятся выдержки из книг, напечатанных в Киевской митрополии. Так, слово Василия Великого о посте цитируется по острожскому изданию 1594 г., на что указывают проставленные на полях номера листов;¹⁹ по острожскому изданию Маргарита приводятся слова Иоанна Златоуста из Первого слова о Богатом и Лазаре.²⁰ Цитируются по напечатанным в Киеве книгам Беседы Иоанна Златоуста на деяния и послания апостолов.²¹

Этот небольшой раздел 15-й главы — пожалуй, самый личностный и эмоциональный текст в сборнике вообще, он содержит наиболее пространственные монологи-связки компилятора. Именно здесь автор упоминает о своем иночестве и в этикетном прошении о прощении за порицания называет себя простецом, написавшим это поучение «не для тщеславия, но от жалости врѣжающего вѣка».²² Горечью проникнуты его слова о беспробудном пьянстве мирян и монахов, особенно в Литве, где порок поддерживается государственной торговой системой, разрешающей кабацкую торговлю алкогольными напитками.²³

¹⁷ Книга о вере. Л. 129, 130. Как и в других случаях, западнорусские списки Ундольск. 427 и Оболенск. 34 точнее передают текст: цитата, воспроизведенная компилятором с некоторыми лексическими изменениями («Кое бо зло не содевает пища и питье, свиней и псов горши челоуѣки творит») имеет верную маркировку в этих списках (нравоучение 57) в отличие от опечатки московского издания (27), ср.: *Иоанн Златоуст. Беседы на Евангелие от Матфея*. М., 1664. Ч. 2. Л. 129 об.

¹⁸ Книга о вере. Л. 129–129 об., 131. Возможно, чтения Пролога выбраны из только что вышедшего на Печатном дворе тома: Пролог, вторая половина: Март — август. М., 1643.

¹⁹ Книга о вере. Л. 128 об., см. изд.: *Василий Великий. Книга о постничестве*. Острог, 1594. Л. 92, 142 3-го сч.

²⁰ Книга о вере. Л. 131 об., см. изд.: *Иоанн Златоуст. Маргарит*. Острог, 1595. Л. 195 об.

²¹ *Иоанн Златоуст. Беседы на 14 посланий апостола Павла*. Київ, 1623; *Беседы на деяния святых апостолов*. Київ, 1624; краткие цитаты из этих изданий помещаются в тексте на протяжении всего раздела.

²² Книга о вере. Л. 132.

²³ Отметим, что в списке Хлуд. 90 отчасти сохранился исходный язык автора. Окончательный московский вариант текста, напечатанный в 1648 г., не только приближает язык к великорусской норме, но и вносит дополнение, распространяющее сведения о кабацкой торговле на территорию всего Великого княжества Литовского. В этой связи показательна параллель к ремарке иеромонаха Гедеона, которая имеется в полемиическом трактате, известном под названием «О нравах татар, литовцев и москвитян» Михалона Литвина и написанном веком ранее литовским дипломатом, гуманистом

Таблица 2. Реплика компилятора (гл. 15)

РГАДА. Оболенск. 34	РГБ. Ундольск. 427	ГИМ. Хлуд. 90	Издание М., 1648
<p>Што того за причина? Тая горшая, иже и духовнии, и свѣцкие преложение и поддание з выробленна напоев пожитков собѣ набывають, и в мѣстах и мѣстечках корчем, броваров так ся умножило, иже болше росходу на напой, а ниже на покарм выйdet. Зачим укрѣпились люде, не токмо старые, але и малые. Пре то убоимося погрозки отдаляющей от Бога...</p> <p>(л. 113 об.)</p>	<p>Што того за причина? Тая на горшая, иже духовные и свецкие преложные и подданные з выробленна напоев пожитков собѣ набывають, и в местах и мястечках корчем, броваров так се умножило, иже подобно болшѣ росходу на напой, а ниже на ежу выйdet. Зачим укрепились людѣ не только старые, але и малые, в пьянстве, иже много пьючи [звлаца дворовые] повѣдают же, не шкодит, от бѣса умоценены зостаючи. А иже я, многогрѣшный, жалостию уведеный, з своего здання [хоть кому и неприятно] написалосе, Господа Бога ради, иже пречистую свою кровь излия нас ради, молю, не забывай, возлюбленне, припадаючи, прошу, вышеписанных святых...</p> <p>(л. 177–177 об.)</p>	<p>Что сего вина? Сия на горшая, яко духовнии и мирстии, / началнии и подначалнии работою напоев, пожитков себѣ достають, и во градѣх, и в селѣх корчем, браваров в Литве толико умножися, яко подобно болшая часть хлѣба на питие, не жели на ядь исходит. Зачим укрѣпились людие, не точию старые, но и младые в пьянствах, яко много пиюще [наипаче же дворовые] повѣдают, яко нѣсть тщеты от того, от бѣса укрѣпляеми бывающе. Аз же, грѣшный, жалостию снедаем о сем, изволих [хоть кому и неприятно] написати сия, Господа Бога ради, иже пречистую кровь свою нас дѣля излия, молю, не забывай, возлюбленне, и припадая, прошу вышеписанных святых...</p> <p>(л. 233–234)</p>	<p>Что сего вина? Сия на горшая, яко духовнии и мирстии, началнии и подначалнии работою напоев, пожитков себѣ доставають, в городах малых и великих толико кабаков умножися, яко велию быти протору во истрошении хлѣбном, наипаче же в Руси и в Литвѣ, идѣже больше кабачных домов, неже торговых. И от сих растлѣшася людие, не токмо стари, но и младенци в пьянствѣ, и много пиюще глаголют, яко не вредит; мною, яко от врага в сем укрѣплены. Но Господа ради молю тя, возлюбленне, не забывай вышеписанных святых...</p> <p>(л. 131 об.)</p>

Венцеславом Миколаевичем (ок. 1490 — 1560), секретарем польского короля Сигизмунда II Августа: «Нет в городах литовских более часто встречающегося дела, чем приготовление из пшеницы пива и водки. Берут эти напитки [и] идущие на войну и стекающиеся на богослужения. Так как люди привыкли к ним дома, то стоит им только отведать в походе непривычной для них воды, как они умирают от боли в животе и расстройства желудка. Крестьяне, забросив сельские работы, сходятся в кабаках. Там они кутят дни и ночи, заставляя ученых медведей увеселять своих товарищей по попойке плясками под звуки волынки. Вот почему случается, что, когда, прокутив имущество, люди начинают голодать, то вступают на путь грабежа и разбоя, так что в любой литовской земле за один месяц за это преступление платят головой больше [людей], чем за сто или двести лет во всех землях татар и москвитян (Moscovum), где пьянство запрещено» (Михалон Литвин. О нравах татар, литовцев и москвитян. М., 1994. С. 56–57).

Тема пьянства представлена в контексте эсхатологической концепции сборника. Всеобщее и повсеместное пристрастие к винному питию объясняется кознями дьявола и приближением конца света, одним из признаков которого и выступает грех чревоугодия, невоздержания и пьянства, распространившийся в небывалых масштабах. Путь к спасению для христианина — не только в преодолении греха, но в посте, покаянии, в непрестанном молитвенном обращении к Богу, в соборном молении и неизменном исполнении всех практик церковного служения. Вероятно, такая сотериологическая концепция послужила основанием для обращения составителя «Книги о вере» к теме церковного пения сразу после этого эмоционально выступления против порока пьянства.

Сказание от Священных Писаний о церковном пѣнии,
откуда начало имать (гл. 16)

Компиляции на тему церковного пения, составляющей 16-ю главу «Книги о вере», посвящена обстоятельная работа Т.Г. Казанцевой,²⁴ которая проанализировала текст и определила его источники; их перечень представлен в заключении исследования:

— Предисловие Тараса Земки к изданию Цветной Триоди (Киев, 1631) (л. 132 об.–133, 134–137, 140–140 об.);²⁵

— Предисловие Иосифа Кирилловича к Псалтири (Киев, 1624) или непосредственное обращение к Беседам на псалмы Иоанна Златоуста (л. 133 об.–134);

— Предисловие анонимного автора к Октоиху, аналог которого обнаружен исследовательницей в московском издании Октоиха 1649 г. (л. 137–140, 142–142 об.)

— «гипотетически существующее сочинение о Псалтири с эпизодом, текстуально совпадающим с фрагментом из Предисловия к Псалтири с Часословцем 1570 г.» (л. 140 об.–141 об.);

— «глава 141 “О устроении пения” из Номоканона» (л. 142 об.–144 об.).

Это основные источники, из которых составлена глава об истории, значении и практике церковного пения. Заключительный раздел гл. 16 посвящен молитве и собран из небольших фрагментов, в числе которых Т.Г. Казанцева называет выдержки из толкований на отдельные псалмы Иоанна Златоуста (л. 144 об.–145, 146–147) и Василия Великого (л. 146–146 об.); «Слов о молитве» Иоанна Златоуста (л. 141 об.–142, 147–147 об.), поучений Симеона Нового Богосло-

²⁴ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». К вопросу об источниках // Рукописи XVI–XXI вв.: Исследования и публикации. Новосибирск, 2013. С. 23–44.

²⁵ В скобках указаны листы по московскому изданию 1648 г.

ва (л. 145–145 об.), Иоанна Лествичника (л. 147–147 об.), Макария Египетского (л. 147 об.), св. Исидора (л. 147 об.).²⁶

Ценность работы Т.Г. Казанцевой бесспорна, почти все выводы исследовательницы об источниках компиляции не вызывают сомнения, тем более, что их достоверность отчасти подтверждается и маркировкой, проставленной в тексте или на полях составителем «Книги о вере» с большей или меньшей степенью точности. В то же время некоторые суждения и гипотезы, высказанные в работе, вызывают недоумение и требуют корректировки.

Например, кажется неудачной попытка оценить работу средневекового автора в критериях, применимых к литературным трудам нового времени, и на этом основании судить об атрибуции книги: «Для нашего исследования степень важности точного установления имени автора зависит от степени оригинальности интересующего нас текста».²⁷ Неразличение метода реферирования, использованного в отношении полемических трудов, положенных в основу «Книги о вере» и отчасти обозначенных в авторском предисловии,²⁸ и компилятивности как способе представления авторской позиции, приводит исследовательницу к отказу от признания самостоятельности и оригинальности таких подборок, в частности, гл. 16-й, о которой идет речь.

Кроме того, некоторые суждения и гипотезы, высказанные в работе Т.Г. Казанцевой, требуют корректировки, прежде всего потому, что они сделаны на основании сопоставления источников компиляции с текстом московского издания «Книги о вере» 1648 г., то есть с текстом, наиболее удаленным от архетипа. Это методологическое упущение позволило исследовательнице с некоторой долей скепсиса рассуждать о принципах работы компилятора с источниками. Например, как демонстрация некорректного воспроизведения составителем «Книги о вере» своего источника и в результате затемнения его смысла приводятся лексические повторы в тексте «Книги о вере», вызванные заменой греческих наименований молитвословий в выборке из предисловия Тарасия Земки к Цветной Триоди (Киев, 1631).²⁹ Между тем, близкие к авторскому тексту списки верно передают источник, в том числе его греческую лексику, а отказ от воспроизведения этой лексики и замена ее переводами появляется только в наиболее близком к московскому изданию списке Хлуд. 90 (см. таблицу 3) и отражает особенности московского книгоиздательского

²⁶ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 43–44.

²⁷ Там же. С. 27.

²⁸ Савельева Н.В. Крестовоздвиженский Бизюков монастырь. С. 126–127.

²⁹ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 31–32.

процесса — на Московском Печатном дворе этого периода не использовался греческий шрифт. Ошибочность метода сопоставления источника с текстом московского издания делает бессмысленными и указания на разночтения в орфоэпике, орфографии и синтаксисе, а также упрек компилятору в некорректности пунктуации при передаче источника.³⁰

Результатом этого методологического упущения стала и гипотеза Т.Г. Казанцевой о существовании некоего прототекста-компиляции, который лег в основу гл. 16 сборника иеромонаха Гедеона. Вопреки установившемуся в историографии мнению о том, что «Книга о вере» послужила источником для составления одного из первых русских музыковедческих трудов, исследовательница предполагает, что составитель «Книги о вере» и Иоанникий Коренев, в трактате которого «О божественном пении»³¹ есть дословные совпадения с гл. 16 сборника иеромонаха Гедеона, могли использовать общий неизвестный нам источник.³² Сопоставление текстов двух памятников с учетом литературной истории «Книги о вере» подтверждает установившуюся в историографии точку зрения и свидетельствует только об одной возможности их соотношения: Иоанникий Коренев использовал текст сборника западнорусского автора, причем, в варианте именно московского издания 1648 г. Все чтения, дословно совпадающие в трактате с компиляцией иеромонаха Гедеона, соответствуют тексту, напечатанному в Москве, отличаясь при этом от чтений списков книги, близких к архетипу, и от текстов соответствующих источников того или иного фрагмента. Например, в упомянутой ранее выдержке из предисловия Тарасия Земки к киевской Триоди 1631 г. о видах молитвословий, в трактате Иоанникия Коренева дословно воспроизводится вариант московского издания, в котором не содержится греческих наименований молитв, и сохраняется тавтология именно в тех синтаксических конструкциях, которые напечатаны в Москве (см. таблицу 3).

Не подтверждается и предполагаемое единство и цельный характер этого гипотетического прототекста, в начале которого читается пассаж, «изобилующий метафорами и поэтическими образами, выстроенный по всем законам риторической формы, ...выдающий руку писателя раннего русского барокко»,³³ поскольку этот пассаж восходит напрямую к еще одному, не установленному в работе Т.Г. Казанцевой, источнику, вплетенному в канву компиляции иеромонаха

³⁰ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 31.

³¹ См. изд.: Смоленский С.В. «Музыкальная грамматика» Н. Дилецкого. СПб., 1910.

³² Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 38–42.

³³ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 38; сопоставительная таблица текстов «Книги о вере» и трактата Иоанникия Коренева представлена здесь же, на с. 40–41.

Таблица 3. Фрагмент о молитвах по предисловию Тараса Земки

<p>Предисловие Тараса Земки к Цветной триоди 1631 г.</p>	<p>Имут бо Дѣвѣ, молитву, еюже молим Бога, да отвратит вся смущающая и развращающая благочестие и гражданство. Имут прошеуѣмъ, имже убъждаем Бога, да даст мир, тишину и <i>благостояние</i> церкви своей. Имут ѣтѣвѣмъ, еже имже требуем, да нам помощник будет противу гонящим стадо Христово. И еѡхарѣіаѡв, благодарение, еже воздавати длъжни есмы за вся его к нам благодарѣнія...²</p>	<p>Ундольск. 427¹</p> <p>Имут бо Діевѣ, сирѣчь молитву, еюже молим Бога, да отвратит вся смущающая и развращающая благочестие и гражданство. Имут прошеуѣмъ, имже убъждаем Бога, да даст мир, тишину и <i>благостояние</i> церкви своей. Имут ѣтѣвѣмъ, еже имже требуем, да нам помощник будет противу гонящим стадо Христово. И еѡхарѣіаѡв, еже воздавати длъжни есмы за вся его к нам благодарѣнія... (л. 182 об. – 183)</p>	<p>Хлуд. 90</p> <p>Имут бо [дѣвѣ], сирѣчь молитву, еюже молим Бога, да отвратит вся смущающая и развращающая благочестие и гражданство. Имут моление, се есть моление, имже убъждаем Бога, да даст мир, тишину и <i>благостояние</i> церкви своей. Имут прошение, есть бо прошение, имже требуем, да нам помощник будет противу гонящим стадо Христово. Имут благодарение, еже воздавати длъжни есмы за вся его к нам благодарѣнія... (л. 240)</p>	<p>«Книга о вере». М., 1648</p> <p>Имут бо дѣвѣ, сирѣчь молитву, еюже молим Бога, да отвратит вся смущающая и развращающая благочестие и гражданство. Имут моление, се есть моление, имже убъждаем Бога, да даст мир, тишину и <i>благостояние</i> церкви своей. Имут прошение, есть бо прошение, имже требуем, да нам помощник будет противу гонящим стадо Христово. Имут благодарение, еже воздавати длъжни есмы за вся его к нам благодарѣнія... (л. 134–134 об.)</p>	<p>Иоанникий Коренев. «О пении божественном»</p> <p>Имут бо молитву, еюже молит Бога, да отвратит вся смущающая и развращающая благочестие и гражданство. Имут моление: се есть моление, имже убъждаем Бога, да даст мир, тишину <i>благостояние</i>; имут прошение: есть бо прошение, имже требуем, да нам помощник будет противу гонящим стадо Христово; имут благодарение: еже воздавати длъжни есмы за вся его к нам благодарѣнія...³</p>
--	---	---	--	--	--

¹ Приводим здесь текст по списку Ундольск. 427, наиболее близкому из западнорусских списков к тому, с которым работали московские справщики-переводчики. Разночтения его со списком Рогожск. 657 незначительны, в списке Оболенск. 34 текст сокращен.

² Титов Ф. Типография Киево-Печерской Лавры: Исторический очерк (1606–1616–1916 гг.). Т. 2: Приложения. Київ, 1918. С. 247–248.

³ Смоленский С.В. «Музыкальная грамматика». С. 29.

Гедеона. Этот источник — Предисловие к львовскому изданию Анфологиона 1638 г., текст которого воспроизводится в гл. 16 «Книги о вере» дословно.³⁴

Таблица 4. Выписка из Анфологиона 1638 г.

Анфологион. Львов, 1638	«Книга о вере». М., 1648
<p>На се бо истое и лѣствица сиа богодуховенных степеней, возводяща ум челоуѣчскій к горнему шествію с лики ангельскими (здѣшними пѣсногласии онѣм подобящихся) непрестанно ликовствовати истинною утверждена богоносными отцы. Небесныя благих исполнена доброта. Рай мысленный, цвѣты благоухающими пестрообразно украшенный. Море великаго океана, <i>окужающій</i> волнами славословлении <i>в весь</i> мир Умный Еуфрат, четвероустно истекающій из Едема, и изобилно всю тварь сладостными пѣнии <i>напаяющій</i>. Восток пресвѣтлаго солнца Христа, страны вся лучами даровании духовных просвѣщающій. Луна испещрена свѣтолитием богоподобным. Многосвѣтлыя звѣзды различныя, <i>нощѣ и день</i> и блистаньми памятию святых сияющія. Закон Господень, от Сиона происходящій, и Слово смотрения Владычня от Иерусалима. Сія есть богодуховенная книга пѣсногласій духовных, орган <i>мукикийск</i>, цѣвница гуслей, бряцало десятиструнно исполнь благодатей утѣшения... (л. 3 нн.)</p>	<p>На се бо истое и лѣствица сиа богодуховенных степеней, возводящая ум челоуѣчскій к горнему шествію с лики ангельскими, здѣшними пѣсногласии онѣм подобящихся, непрестанно ликовствовати истинною утверждена богоносными отцы. Небесныя благих исполнена доброты. Рай мысленный, цвѣты благоухающими пестрообразно украшенный. Море великаго окуяна, <i>окужающее</i> волнами славословлении <i>весь</i> мир. Умный Ефрат, четвероустно истекающій из Едема, изобилно всю тварь сладостными пѣнии <i>напаяя</i>. Восток пресвѣтлаго солнца Христа, страны вся лучами даровании духовных просвѣщающій. Луна испещрена свѣтолитием богоподобным. Многосвѣтлыя звѣзды различныя, <i>день и нощѣ</i> блистаньми памятию святых сияющія. Закон Господень, от Сиона происходящій, и Слово смотрения Владычня от Иерусалима. Сія есть богодуховенная книга пѣсногласій духовных, орган <i>мукикийскій</i>, цѣвница гуслей, бряцало десятиструнно исполнь благодатей утѣшения... (л. 140 об. – 141)</p>

Текст предисловия написан на церковнославянском языке великорусской редакции, незначительные разночтения в словоформах и инверсия, выделенные в приведенном примере, также свидетельствуют о том, что Иоанникий Коренев пользовался изданием «Книги о вере», западнорусские списки сборника сохраняют чтения источника.³⁵

И, наконец, совпадения трактата Иоанникия Коренева с «Книгой о вере» не ограничиваются фрагментом текста, отмеченным Т.Г. Казанцевой, в него включены также две статьи из подборки святооте-

³⁴ Об изданиях Анфологиона в Львовской типографии см.: Шустова Ю.Э. Издания Анфологионов в типографии Львовского Успенского братства в XVII–XVIII веках // Румянцевские чтения — 2018: Библиотеки и музеи как культурные и научные центры: Историческая ретроспектива и взгляд в будущее: К 190-летию со времени основания Румянцевского музея. Материалы Международной научно-практической конференции (24–25 апреля 2018). Ч. 3. М., 2018. С. 266–272.

³⁵ См., например, Ундольск. 427, л. 191 об.–192 об.

ческих правил о церковном пении. Эти статьи регламентирующего характера явно выходят за рамки гипотетического прототекста компиляции иеромонаха Гедеона, о котором пишет исследовательница. В трактате они, так же, как в «Книге о вере», последовательно передают текст двух источников: главку «От правил святых отец о безчинных воплех», выписанную, судя по всему, из Устава (Око церковное, например, М., 1641) и статью Номоканона «Шестаго собора иже в Труллѣ правило 75».³⁶ При этом, как и в других случаях, небольшие разночтения в тексте, восходящем к Уставу, показывают, что западно-русские списки точнее передают источник, в отличие от московского издания «Книги о вере», вариант которой представлен и в трактате Иоанникия Коренева (см. таблицу 5).

По окончании этих статей текст трактата Иоанникия Коренева продолжается выборкой кратких выписок из заключительной части гл. 16 сборника иеромонаха Гедеона, также восходящих к московскому изданию книги: «От Псалма 2-го Иоанн Златоустый: Работайте Господеви...»; «От толкования святого Василия на Псалом двадесять осмой: В церкви Его...»; «Того же святого Василия: Ты же не точию не глаголеши...»; «Иоанна Златаустаго паки от бесед на Деяния апостольская и нравоучение 24, лист 236: Паки нѣкоих зрю...».³⁷ Таким образом, трактат «О пении божественном» вобрал в себя статью о церковном пении из московского издания «Книги о вере», еще раз подтвердив чрезвычайный авторитет этого сборника иеромонаха Гедеона.

По-видимому, следует добавить некоторые уточнения к определению источника фрагмента о шести ликах хора царя Давида, наиболее близкую параллель к которому Т.Г. Казанцева обнаруживает в Предисловия Иосифа Кирилловича к Псалтири 1624 г., допуская при этом возможность, что составитель мог обращаться непосредственно к какому-то списку Предисловия Иоанна Златоуста к Беседам на псалмы, в котором имеется соответствующий пассаж.³⁸ Авторская маркировка текста именем Иоанна Златоуста в «Книге о вере»

³⁶ Первый источник в работе Т.Г. Казанцевой не назван. В «Книге о вере» подборка продолжается полным текстом статьи «От Валсамона и от Зонарева толкования». Таким образом, раздел Номоканона «О устройении пения» (см., например: Номоканон. Киев, 1624. С. 153–156) целиком включен в компиляцию, но каким именно изданием пользовался иеромонах Гедеон, установить не представляется возможным. Текст Номоканона в этой статье стабилен и не имеет отличий, в том числе в московском издании Требника иноческого 1639 г., с которым его сравнивала Т.Г. Казанцева (см.: *Казанцева Т.Г.* Глава 16 «Книги о вере». С. 28–29).

³⁷ См.: «Книга о вере». Л. 144 об., 146, 145 об.; *Смоленский С.В.* «Музыкальная грамматика». С. 45–46, 48.

³⁸ *Казанцева Т.Г.* Глава 16 «Книги о вере». С. 35–36. Здесь же (сн. 30) приводится текст Иоанна Златоуста в переводе на русский язык по изданию его творений.

Таблица 5. Чтения Устава (Око церковное)

Устав (Око церковное) (М., 1641)	Ундольск. 427 ¹	«Книга о вере». М., 1648	Иоанникий Коренев. «О пении божественном»
От правил святых отец о безчинных воплѣх. Безчинный вопль вопиющаго в церкви <i>не прияти того</i> к церковному пѣнью. Такожде и <i>прилагаяй</i> , к церковному пѣнью не приятен есть, да <i>извергутся</i> сана своего и паки в церкви да не поют. Подобаает бо пѣти благочинно и согласно, возсылати Владыцѣ всѣх и Господу славу, яко едиными усты от сердец своих. Преслушающии же сия вѣчнѣй муцѣ повинни суть, яко не повинуются святых отец преданию и правилом... (л. 80)	От правил святых отец о безчинных вопль. Безчинных вопль вопиющаго во церкви <i>не прияти того</i> ко церковному пѣнью. Такожде и <i>прилагаяй того</i> , ко церковному пѣнью не приятен есть, да <i>извергутся</i> сана своего и паки во церкви да не поет. Подобаает бо пѣти благочинно и согласно, возсылати Владыцѣ всѣх и Господу славу, яко едиными усты от сердец своих Преслушающаяй же сия вѣчнѣй муцѣ повинен есть, яко не повинуются святых отец преданию и правилом... (л. 195 об.–196)	От правил святых отец о безчинных воплех. Безчинный вопль вопиющаго в церкви <i>не приятен</i> к церковному пѣнью, такожде и <i>приимаяй того</i> , к церковному пѣнью не приятен есть, да <i>извержется</i> сана своего и паки в церкви да не поет. Подобаает бо пѣти благочинно и согласно, возсылати Владыце всѣх и Господу славу, яко едиными усты от сердец своих преслушающии же сия вѣчнѣй муцѣ повинни суть, яко не повинуются святых отец преданию и правилом... (л. 142 об.–143)	От правил святых отец. Безчиннаго вопль вопиющаго в церкви <i>не приятен</i> церковному пѣнью, такожде и <i>приимаяй того</i> , к церковному пѣнью не приятен есть, — да <i>извержется</i> сана своего и паки в церкви да не поет. Подобаает бо пѣти благочинно и согласно, Владыце всѣх и Господу славы, яко едиными усты от сердец своих. Преслушающия же сия вѣчнѣй муцѣ повинни суть, яко не повинуются святых отец преданию и правилом... ²

¹ Те же чтения содержат списки Рогожск. 627, Оболенск. 34 и, частично, Хлуд. 90.

² Смоленский С.В. «Музыкальная грамматика». С. 45.

и в Предисловии Иосифа Кирилловича совпадают почти дословно, что показывает генетическое родство двух фрагментов; их сюжетное совпадение также очевидно, как очевидно и отличие каждого из них от соответствующего текста Иоанна Златоуста.³⁹ Можно было бы предположить, что компилятор допустил в данном случае достаточно вольное отношение к источнику, если бы не одно обстоятельство. Предисловие Иосифа Кирилловича, как справедливо отмечает исследовательница, само по себе является компиляцией, включившей

³⁹ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 35–36. Отметим, что данное предисловие относится к числу псевдоэпиграфических текстов Иоанна Златоуста, в издании Ж.-П. Миня помещено в раздел Dubia (см.: Patrologiae cursus completus. Series graeca / Ed. J.P. Migne. T. 55. Parisiis, 1862. Col. 532–534).

в себя фрагменты нескольких текстов из предисловий к Псалтири разных традиций, в частности, традиции предисловий, восходящей к Заблудовской Псалтири с Часословцем Ивана Федорова 1570 г. Эти тексты (два предисловия Василия Великого) самостоятельно включены и в состав Книги о вере.⁴⁰

Атрибуция текста о ликах хора царя Давида Иоанну Златоусту опирается на византийскую традицию и, очевидно, была известна в традиции славянской. В то же время этот фрагмент мог быть выбран и Иосифом Кирилловичем, и иеромонахом Гедеоном не непосредственно из какого-то списка бесед Иоанна Златоуста, а из другого предисловия, которое восходит к древней апокрифической традиции, встречается в палейных текстах и помещается под именем Евсевия Памфилийского в предисловиях к Псалтири с воследованием.⁴¹ Тексты, представляющие эту традицию, более близки фрагменту, читающемуся в «Книге о вере» (см. таблицу 6)⁴² и предисловию Иосифа Кирилловича, чем текст Иоанна Златоуста. По-видимому, подборку экцерптов из предисловий к Псалтири, собранную составителем «Книги о вере», следует считать независимой от Предисловия Иосифа Кирилловича, хотя оба составителя могли использовать схожие источники.

Особого внимания требует источник текста, обозначенный компилятором как избрание «От Октоиха», аналог которому Т.Г. Казанцева обнаружила в московском издании Октоиха 1649 г. Отметив тождество чтения «Книги о вере» с вводной статьей к этому изданию, исследовательница справедливо указала на невозможность использования его в качестве непосредственного источника для книги, изданной в 1648 году, и предположила существование подобного текста в более раннем варианте.⁴³ Это наблюдение оказалось чрезвычайно важным не только для истории текста «Книги о вере», но и для истории издания московского Октоиха 1649 года, и для суждений об истории московско-юго-западнорусских книжных связей в середине XVII века.

⁴⁰ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 36–37; см. также: Вознесенский А.В. К истории славянской печатной Псалтири: Московская традиция XVI–XVII веков: Простая Псалтирь. М.; СПб., 2010. С. 269–270, 293–294.

⁴¹ Яцимирский А.И. Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности: Списки памятников. Вып. 1: Апокрифы ветхозаветные. Пг., 1921. С. 178–182.

⁴² Мы приводим примеры по спискам одной из ранних редакций Палеи и Предисловия к Следованной Псалтири XV в. в сопоставлении с текстом «Книги о вере» по списку Ундольск. 427.

⁴³ Казанцева Т.Г. Глава 16 «Книги о вере». С. 32–35.

Таблица 6. О шести ликах хора царя Давида

Барсовская паляя. ГИМ, собр. Барсова, № 619	Псалтирь с воследованием. РГБ, ф. 304.1., № 314	«Книга о вере». Ундольск. 427
<p>Съ же оубо Давид великий в царих быв в пророцѣх, и бысть мужь ть изряден быстротью и словом, поспѣшьствомъ Святаго Духа. Имѣяшеть же оу себе 6 частей ликоствующихъ:</p> <p>лик 1-й взывашеся Давидов, лик 2-й наричашеся Корѣев, лик 3-й наричашется Асафов, ликъ 4-й наричашется Афамов Израилита, лик 5-й наричашеся Идумль, лик 6-й наричашеся Моисиов, человѣка Божия. Якоже бы кто наричаяся крилос тоя церкви, такоже и в то время ликоствовахуть. От тѣх ликов ни един в став Псалтири слова введе, ни сподобися пророчества, но токмо Давид един пророчествова. Егда же пророчествоваше, тогда и ликоствующия взываше с тумпаны, и органы, и бубьны, и сопѣльми. И коемуждо лику даяшеть свой глас и устав, да поют когождо их по нем псалмы, и сам пояше пред ними, проричая, якоже Дух Святыи даяшет ему провѣщавати, и они ликоствовахуть въслѣдъ его, гласы пѣсньми поюще (л. 220 а-б)</p>	<p>Давид великий богоотец, царь и пророк бѣ мужь изряден мудротию и быстротию, словом и дѣлом, поспѣшиением Святаго Духа... Имѣяшеть же оу себе 6 частей ликоствующихъ:</p> <p>лик 1-й взывашеся Давидов, лик 2-й наричашеся Корѣев, лик 3-й наричашется Асафов, ликъ 4-й наричашется Афамов Израилита, лик 5-й наричашеся Идумль, лик 6-й наричашеся Моисиов, человѣка Божия. Якоже бы кто наричаяся крилос тоя церкви, такоже и в то время ликоствовахуть. От тѣх ликов ни един в став Псалтири слова введе, ни сподобися пророчества, но токмо Давид един пророчествова. Егда же пророчествоваше, тогда и ликоствующия взываше с тумпаны, и органы, и бубьны, и сопѣльми. И коемуждо лику даяшеть свой глас и устав, да поют когождо их по нем псалмы, и сам пояше пред ними, проричая, якоже Дух Святыи даяшет ему провѣщавати, и они ликоствовахуть въслѣдъ его, гласы пѣсньми поюще (л. 7, 9 об.-10)</p>	<p>Давид великий, царь быв во пророцех, и бѣ той мужь изряден быстротою, и словом, поспѣшьствомъ Святаго Духа. Имѣяше оу себе 6 частей ликоствующихъ:</p> <p>1-й лик возывашеся Давыдов, 2-й наричашеся Кореов, лик 3-й наричашеся Иоасафов, лик 4-й наричашеся Иоахамов Израилтянина, лик 5-й наричашеся Идохвимов, лик 6-й наричашеся Моисеов, человѣка Божия. Якоже кто наричашеся крилос тоя церкви, и тии тако в то время ликоствоваху. От тѣх же ликов ни един востави во Псалтири слова вовиде, ни сподобися пророчества. И егдаже пророчествоваше, коемуждо лику вдаяше свой глас и устав, да поют когождо их на псалом, и сам пояше пред ними, проричая, яко Дух Свят даяше ему провѣщевати, и они ликоствоваху во слѣдъ его, гласы и пѣсни (л. 182-182 об.)</p>

Как удалось установить, иеромонах Гедеон использовал в качестве источника своей компиляции вводную статью из Львовского издания Октоиха 1639 г.⁴⁴ Это издание Октоиха для юго-западнорусской печатной традиции также было особенным, ни в одном из других украинских и белорусских изданий книги «Сказание учительное

⁴⁴ Октоих сиречь Осмогласник... Львов, 1639. Л. 2-5 нн.

от Священных Писаний и известие душеполезно духовных сияний в книзе сей», написанное на церковнославянском языке великорусской редакции, не встречается. Вероятнее всего, создание этой статьи и ее публикацию в Октоихе следует связывать с именем типографа Ивана Кунотовича, который возглавлял львовскую типографию в краткий промежуток времени: в 1638–1639, 1642 гг.⁴⁵ Именно эта статья из львовского Октоиха была максимально точно воспроизведена московскими печатниками в качестве предисловия к Октоиху 1649 г. Правке подверглись лишь некоторые фонетические чтения, были опущены выходные сведения львовского издания с упоминанием правки текста по греческому образцу и моление о «четверопрестольных пастырях восточных». Кроме того, закономерно был отредактирован текст моления, в котором вместо патронов львовского издания (Владислав IV и Петр Могила) вписаны царь Алексей Михайлович и патриарх Иосиф.⁴⁶ В компиляции иеромонаха Гедеона статья разделена на несколько частей, но вошла в нее почти полностью.

Завершающая 16-ю главу подборка эксцерптов о молитве переключается и в ряде случаев дублируется с текстом 42-й главы второго сборника иеромонаха Гедеона «Альфа и Омега». В этой главе первоначальная редакция сборника (виленский вариант текста) содержит одну из атрибутирующих отсылок составителя «Альфы и Омegi» к тексту «Книги о вере».⁴⁷ К источникам этих небольших выписок, названным Т.Г. Казанцевой, добавим, что надписанием «от Псалма 2-го. Златоуст» обозначена выписка, толкующая чтение Пс. 2:11, из 1-й Беседы Иоанна Златоуста на книгу пророка Исаии,⁴⁸ хотя, скорее, фрагмент выбран из идентичного текста, читающегося в Маргарите.⁴⁹

Таким образом, уточненные сведения об источниках 16-й главы «Книги о вере» позволяют представить их следующим образом.

⁴⁵ См.: Шустова Ю.Э. Типография Львовского братства как преемник книгоиздательской традиции Ивана Федорова // Федоровские чтения. 2003. М., 2003, С. 257–276; Шустова Ю.Э. Документы Львовского Успенского Ставропигийского братства (1586–1788): Источниковедческое исследование. М., 2009. С. 199, 621–627.

⁴⁶ Подробнее об этом издании см.: Савельева Н.В. Споры о единогласном пении и московское издание Октоиха 1649 года // Русская литература. 2021. № 4. С. 65–77.

⁴⁷ Савельева Н.В. Неизвестный западнорусский автор. С. 104–105.

⁴⁸ Беседа 1. Похвала тем, которые пришли в церковь; о благочинии при славословиях, и на слова пророка Исаии: «Видал я Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном» (Ис. 6:1); см.: Иоанн Златоуст. Творения Иоанна Златоуста в русском переводе. Т. 6. Кн. 1. СПб., 1900. С. 481.

⁴⁹ См., например: Иоанн Златоуст. Маргарит. Острог, 1595. Л. 156–156 об.

Таблица 7. Источники главы 16 «Книги о вере»

Источники компиляции	«Книга о вере». М., 1648
Предисловие Тараса Земки к изданию Цветной Триоди (Киев, 1631)	л. 132 об.–133 об. л. 134–137 л. 140–140 об.
Предисловие Иосифа Кирилловича к Псалтири (Киев, 1624) г. / предисловие к Псалтири Евсевия Памфилийского (апокриф) с псевдоэпиграфом текста Иоанну Златоусту Два поучения Василия Великого из предисловия к Псалтири с воследованием Ивана Федорова (Заблудов, 1570) или последующей традиции таких предисловий	л. 133 об.–134 л. 141 л. 141–141 об. л. 141 об.–142
Предисловие к Октоиху (Львов, 1639), печ. Иоанн Кунотович	л. 137–140 л. 142–142 об.
Номоканон (например, Киев, 1624) статья «О устройении пения»	л. 140 об. л. 143–144 об.
Предисловие к Анфологиону (Львов, 1638)	л. 140 об.–141
Иоанн Златоуст. Слово о молитве	л. 142–142 об.
Устав (Око церковное) М., 1641 (?)	л. 142 об.–143
Номоканон (например, Киев, 1624) статья «О устройении пения»	л. 143–144 об. («От Вальсамона и от Зонарева толкования. Божия церкви домовые молитвам глаголются...»)
Маргарит. О серафимах слово 2-е (см., например, Маргарит. Острог; М., 1641. Л. 181 об.)	л. 144 об.–145 («От псалма 2-го Златоуст. Работайте Господеви со страхом...»)

«Сказание от Священных Писаний о церковном пѣнии, откуда начало имать» (гл. 16) представляет собой самостоятельную компиляцию иеромонаха Гедеона, собравшего свидетельства о красоте и богословской непреложности церковного служения из источников разных жанров и стилей исторических, аналитических, лирических. Почти все источники воспроизводятся дословно, лишь в двух-трех случаях содержание фрагмента передается сокращенно. В отличие от статьи о пьянстве, в изложении почти нет авторских связей, тексты источников перетекают один в другой.

Несмотря на то, что в Сказании не поставлен прямо вопрос о единогласии в церковном пении, не столь актуальный для западно-русской православной традиции, совокупность источников этой компиляции создала свод аргументов из святоотеческой традиции, представляющих взгляды «ревнителей древнего благочестия» на практику церковного служения. Именно поэтому компиляция иеромонаха Гедеона сразу после издания «Книги о вере» в Москве послу-

жила одним из важнейших источников статьи «О церковном благочинном пѣнии и о единогласии», созданной в окружении царского духовника Стефана Внифантьева и напечатанной в качестве предисловия в том же Октоихе 1649 г.⁵⁰ Это фактически первое открытое и конфронтационное выступление московских боголюбцев против церковной политики патриарха Иосифа еще раз подтверждает обстоятельства появления «Книги о вере» в репертуаре московских изданий. Рецепция сборника иеромонаха Гедеона в последующей литературной традиции как «ревнителей древлего благочестия», так и ранних писателей-старообрядцев свидетельствует в том числе и о признании труда этого автора близким по духу и доступным по языку и стилю московскому обществу в середине XVII века.

Список литературы

- Альфа и Омега. Вильно, 1786.
Альфа и Омега. Супрасль, 1788.
Белокуров С.А. Московский Печатный двор в 1649 г. // ЧОИДР. 1887. Ч. 4. Отд. 4. Смесь. С. 1–32.
Бондар Н.П. Минейный Торжественник XVII века в контексте изучения книгописания в Оршанском Кутеинском Богоявленском монастыре // Берковские чтения–2021. Книжная культура в контексте международных контактов. Материалы VI Международной научной конференции (Гродно, 26–27 мая 2021 года). М., 2021. С. 46–52.
Буланин Д.М. Приложения. Текстологические и библиографические арабески: Ч. 6: Три малоизученных поучения о пьянстве // Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв.: Рукописные книги / Сост. Д.М. Буланин, А.А. Романова, О.В. Творогов, Ф. Томсон, А.А. Турилов. СПб., 2014. С. 511–529.
Василий Великий. Книга о постничестве. Острог, 1594.
Вершинин К.В. Фрагменты бесед Василия Великого в Изборнике 1076 г. // Текстология и историко-литературный процесс: IV Международная конференция молодых исследователей (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 19–20 марта 2015 г.). М., 2016. С. 5–16.
Вознесенский А.В. К истории славянской печатной Псалтири: Московская традиция XVI–XVII веков: Простая Псалтирь. М.; СПб., 2010.
Герасимов А.А. Филигранные XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.
Гурьянова Н.С. Старообрядцы и творческое наследие Киевской митрополии. Новосибирск, 2007.

⁵⁰ *Савельева Н.В.* Неизвестный западнорусский автор. С. 75–77.

- Иоанн Златоуст.* Беседы на деяния святых апостолов. Київ, 1624.
- Иоанн Златоуст.* Беседы на Евангелие от Матфея. Ч. 1–2. М., 1664.
- Иоанн Златоуст.* Беседы на 14 посланий апостола Павла. Київ, 1623.
- Иоанн Златоуст.* Маргарит. Острог, 1595.
- Иоанн Златоуст.* Творения Иоанна Златоуста в русском переводе. Т. 6. Кн. 1. СПб., 1900.
- Казанцева Т.Г.* Глава 16 «Книги о вере»: К вопросу об источниках // *Рукописи XVI–XXI вв.: Исследования и публикации.* Новосибирск, 2013. С. 23–44.
- Калужняцкий Э.И.* Игумена Нафанаила «Книга о вере», ее источники и значение в истории южно-русской полемической литературы // *ЧОИДР.* 1886. Кн. 4. Отд. 2. С. 13–36.
- Калужняцкий Э.И.* Обзор славяно-русских памятников языка и письма, находящихся в библиотеках и архивах Львовских. Киев, 1877.
- Книга о вере.* М., 1648.
- Крутова М.С.* Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 5. Ч. 1: Златая цепь. Новосибирск, 1990.
- Михалон Литвин.* О нравах татар, литовцев и москвитян. М., 1994.
- Номоканон.* Киев, 1624
- Оглавление книг, кто их сложил / Сост. Сильвестр Медведев; изд. В. Ундольский.* М., 1846.
- Опарина Т.А.* Иван Наседка и полемическое богословие киевской митрополии. Новосибирск, 1998.
- Попов А.Н.* Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова. М., 1872.
- Пролог, вторая половина: Март — август.* М., 1643.
- Савельева Н.В.* К вопросу о допечатной традиции «Книги о вере» иеромонаха Гедеона, игумена Бизюкова монастыря: Из истории бытования списка М.А. Оболенского // *Старообрядчество в России (XVII–XX века).* Вып. 5. М., 2013. С. 15–38.
- Савельева Н.В.* К вопросу об источниках Изборника 1076 г. Вторая часть: Подборка о пьянстве: Пророка Иоила о пьянстве // *Palaeobulgarica / Старобългаристика.* 2016. № 40 (3). С. 43–77.
- Савельева Н.В.* Крестовоздвиженский Бизюков монастырь в русской истории и литературной культуре: Первый игумен монастыря иеромонах Гедеон и его книги // *Авраамиевская седмица: Материалы международной научной конференции «Чтения по истории и культуре Древней Руси в Смоленске», г. Смоленск, 11–13 сентября 2019 г.* Вып. 4. Смоленск, 2020. С. 119–141.
- Савельева Н.В.* Неизвестный западнорусский автор иеромонах Гедеон, игумен Бизюкова монастыря, и московское книгопечата-

- ние середины XVII века // Книжная старина. Вып. 2. СПб., 2011. С. 82–131.
- Савельева Н.В.* Неизвестный перевод трактата «De imitatione Christi» Фомы Кемпийского в западнорусском сборнике XVII века // Славяноведение. 2018. № 2. С. 65–82.
- Савельева Н.В.* Споры о единогласном пении и московское издание Октоиха 1649 года // Русская литература. 2021. № 4. С. 65–77.
- Славяно-русские рукописи В.М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания. М., 1870.
- Смоленский С.В.* «Муסיкийская грамматика» Н. Дилецкого. СПб., 1910.
- Титов Ф.* Типография Киево-Печерской Лавры: Исторический очерк (1606–1616–1916 гг.). Т. 2: Приложения. Київ, 1918.
- Филиграни XVII века по старопечатным книгам Украины и Литвы / Сост. Т.В. Дианова. М., 1993.
- Шустова Ю.Э.* Документы Львовского Успенского Ставропигийского братства (1586–1788): Источниковедческое исследование. М., 2009.
- Шустова Ю.Э.* Издания Анфологионов в типографии Львовского Успенского братства в XVII–XVIII веках // Румянцевские чтения — 2018: Библиотеки и музеи как культурные и научные центры: Историческая ретроспектива и взгляд в будущее: К 190-летию со времени основания Румянцевского музея. Материалы Международной научно-практической конференции (24–25 апреля 2018). Ч. 3. М., 2018. С. 266–272.
- Шустова Ю.Э.* Типография Львовского братства как преемник книгоиздательской традиции Ивана Федорова // Федоровские чтения. 2003. М., 2003, С. 257–276.
- Яцимирский А.И.* Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности: Списки памятников. Вып. 1: Апокрифы ветхозаветные. Пг., 1921.
- Laucevicius E.* Popierius Lietuvoje XV–XVIII a. Т. 1–2. Vilnius, 1967.
- Patrologiae cursus completus. Series graeca / Ed. J.P. Migne. Т. 55. Parisiis, 1862.